



SVEA HOVRÄTT
Avdelning 02
Rotel 020101

BESLUT
2016-10-31
Stockholm

Ärende nr
Ö 7419-15

SÖKANDE

Finants Collect OÜ
Pallasti 28
Ok 1224
10001 Tallinn
Estland

c/o Suomen Luottovalvonta OY
PL 334
00101 Helsinki
Finland

MOTPART

Heino Kumpula med uppgiven firma ATB Tjänst, 570909-2695
Dammenvägen 17
736 91 Kungsör

SAKEN

Verkställighet av utländsk skiljedom

HOVRÄTTENS AVGÖRANDE

Hovrätten avslår Finants Collect OÜ:s ansökan om att den i Riga, den 20 mars 2014 meddelade skiljedomen i tvist mellan Finants Collect OÜ och Heino Kumpula med uppgiven firma ATB Tjänst, *bilaga A*, ska förklaras verkställbar i Sverige.

Dok.Id 1303147

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 2290 103 17 Stockholm	Birger Jarls Torg 16	08-561 670 00 08-561 675 00	08-561 675 09	måndag – fredag 09:00-15:00
		E-post: svea.avd2@dom.se www.svea.se		

YRKANDEN M.M. I HOVRÄTTEN

Finants Collect OÜ (Finants Collect) ansökte om att hovrätten skulle förklara en skiljedom meddelad den 20 mars 2014 i Riga, *bilaga A*, verkställbar i Sverige.

Heino Kumpula med uppgiven firma ATB Tjänst (Heino Kumpula) motsatte sig att skiljedomen skulle förklaras verkställbar i Sverige.

Hovrätten biföll genom beslut den 10 september 2014 ansökan (Ö 4811-14).

Heino Kumpula överklagade hovrättens beslut till Högsta domstolen, som undanröjde beslutet och återförvisade målet hit för fortsatt behandling (se rättsfallet NJA 2015 s. 433).

Sedan handläggningen i hovrätten återupptagits har Finants Collect informerats om att förhållandena kring skiljedomen och dess tillkomst är sådana att en verkställbarhetsförklaring skulle kunna strida mot ordre public, dvs. skulle kunna vara uppenbart oförenlig med grunderna för den svenska rättsordningen. Finants Collect har förelagts att bl.a. utveckla förhållandena kring det avtal som skiljedomen avser samt bemöta Heino Kumpulas invändningar om att han inte har ingått avtalet, att han vid tidpunkten för avtalsslutet befunnit sig i Thailand och att det rör sig om bedrägeri.

Finants Collect har inte hörts av.

HOVRÄTTENS SKÄL*Utgångspunkter för hovrättens bedömning*

Som huvudregel gäller en att en utländsk skiljedom som grundar sig på ett skiljeavtal erkänns och verkställs i Sverige, se 53 § lagen (1999:116) om skiljeförfarande. Från den huvudregeln finns det vissa undantag i 54 och 55 §§ samma lag.

En utländsk skiljedom erkänns och verkställs inte, om domstolen finner att detta skulle vara uppenbart oförenligt med grunderna för rättsordningen i Sverige, dvs. sådana situationer där erkännande eller verkställighet skulle strida mot *ordre public* (55 § 2).

Det övergripande syftet med bestämmelsen är att domstolar och myndigheter inte ska medverka till verkställighet i fall där det skulle vara höggradigt stötande om så skedde. Det är främst fråga om att elementära rättsprinciper av materiell eller processuell natur har satts åt sidan i skiljeförfarandet eller att tvisten är av ett slag som domstolar inte befattar sig med. (Se NJA 2015 s. 433 punkten 9 med hänvisningar.)

Om parternas utredning ger stöd för att en verkställighetsförklaring skulle kunna vara uppenbart oförenlig med grunderna för rättsordningen, bör domstolen särskilt uppmärksamma parterna på detta och ge dem möjlighet att utveckla sina ståndpunkter i den frågan. Skulle det ändå föreligga ett beaktansvärt tvivel i frågan om en verkställighet strider mot *ordre public*, bör det läggas på sökanden att lämna rimliga förklaringar till de aktuella förhållandena. Om sökanden inte lyckas med detta, måste domstolen på den tillgängliga utredningen kunna avslå framställningen med stöd av *ordre public*-bestämmelsen. (Se punkterna 10 och 11 i samma rättsfall.)

Skiljedomen

Genom skiljedomen förpliktades Heino Kumpula att till Finants Collect betala drygt 32 miljoner kr, varav 18 miljoner kr avser ett grundbelopp och 14 miljoner kr en straffavgift. Enligt domen ligger ett skriftligt avtal som parterna ingick och undertecknade den 28 januari 2014 till grund för betalningsskyldigheten. Avtalet är på engelska och har flera bilagor. Det framgår inte tydligt av avtalet när det upprättades. Enligt avtalet överlät Finants Collect till Heino Kumpula fordringar om sammanlagt 18 miljoner kr mot 1 886 gäldenärer i Sverige. Heino Kumpula åtog sig att betala 80 procent av de individska skulderna samt veckovis redovisa och överföra allt som han drev in upp till nämnda 80 procent. Vid avtalsbrott skulle Heino Kumpula betala en straffavgift om 80 procent av kontraktssumman.

Heino Kumpulas invändningar

Heino Kumpula har invänt i huvudsak följande. Han har inte träffat det avtal som skiljedomen avser. Den 28 januari 2014 befann han sig på en längre vistelse i Thailand. På grund av bristande språkkunskaper skulle han under inga förhållanden skriva under ett affärskontrakt på engelska med en klausul om skiljeförfarande på lettiska. Han har inte blivit krävd på beloppet före skiljeförfarandet. Han har efter telefonkontakt träffat Finants Collects företrädare vid ett tillfälle, enbart i syfte att söka byggnadsarbete. Mötet ägde rum i Tallinn, dock inte i slutet av januari 2014. Han ansåg att det hela handlade om bedrägeri och avböjde att arbeta med Finants Collect.

Hovrättens bedömning


Heino Kumpulas uppgifter samt förhållandena kring skiljedomen och dess tillkomst ger stöd för att en verkställbarhetsförklaring skulle kunna strida mot ordre public (jfr Högsta domstolens bedömning i NJA 2015 s. 433). Som framgått ovan har Finants Collect uppmärksamats på detta och getts möjlighet att utveckla sin syn på bedömningen men inte hörts av.

Eftersom det föreligger ett beaktansvärt tvivel i frågan om verkställighet av skiljedomen strider mot ordre public och då Finants Collect inte har lämnat rimliga förklaringar till de aktuella förhållandena, ska Finants Collects ansökan avslås.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga B

Överklagande senast 2016- 11-28

Prövningstillstånd krävs inte.



I avgörandet har deltagit hovrättsråden Carl Josefsson och Göran Söderström samt tf. hovrättsassessorn Teresia Danielson, referent.

Ink. fili Svea hovrätt
REGISTRATORSKONTORET

2014-05-19



STARPTAUTISKĀ NEATKARĪGĀ ŠĶIRĒJTIESA

Juridiskā adrese: Brīvības iela 72, k-1, Rīga, LV-1011
Birojā adrese: Viesuļu iela 6A, Rīga, LV-1015
Mob.tālrunis: +371 20093499
E-pasts: verumlex@gmail.com

Bilaga A

KRONFÖGDENMYNDIGHETEN
Enheten för summarisk process

Ink 2014-03-31

VISBY

SVEA HOVRÄTT
020102

INKOM: 2014-05-19
MÅLN: Ö 4811-14
AKTBIL: 3

SVEA HOVRÄTT

Avd. 2

Dnr. Ö 4811-14

ink 2014-05-20

Aktbil. 3

SPRIEDUMS
Lietā Nr.CL-001/2014

Rīgā

2014.gada 20.martā

Prasītājs: Finants Collect OÜ

reģistrācijas kods: 12561005

juridiskā adrese: Pallasti tn 28, pk 1224, Tallinna linn, Harju maakond, 10001
valdes loceklis Sven Soeson

Atbildētājs: ATB Tjanst

reģistrācijas kods: 570909-2695

juridiskā adrese: DAMMENVÄGEN 17 736 91 Kungsör Västmanlands län
valdes loceklis Heino Antero Kumpula

Prasība par SEK 32 024 000,00 piedziņu

Starptautiskā Neatkarīgā Šķirētāja šādā sastāvā:
šķirētājnese S.Madarāja-Zaķe

Starptautiskā Neatkarīgā Šķīrējtiesā 2014.gada 20.martā, pamatojoties uz pušu noslēgto vienošanos, tika nozīmēta izskatīšanai Finants Collect OŪ prasība pret ATB Tjanst par SEK 32 024 000,00 parāda piedziņu.

Iepazinusies ar lietas materiāliem, Starptautiskā Neatkarīgā Šķīrējtiesa

konstatēja:

15.02.2014. Finants Collect OŪ iesniedza Starptautiskā Neatkarīgā Šķīrējtiesā prasības pieteikumu pret ATB Tjanst, prasot piedzīt no atbildētāja parādu, kas izriet no 2014.gada 28.janvārī noslēgtā pirkuma/pārdošanas līguma (turpmāk tekstā – Līgums). Papildus tam prasītājs prasa piedzīt no atbildētāja šķīrējtiesas izdevumus un līgumsodu par kavētiem maksājumiem.

Atbildētājs ir pienācīgi informēts par prasības saturu un apmēru. Atbildētājs pienācīgi informēts par lietas izskatīšanas datumu un laiku, ko pierādā šķīrējtiesas 15.02.2014. lēmums, šķīrējtiesas vairumā nodoto sūtījumu saraksts/kvīts PS27 Nr.4007 ar Latvijas Pasta 16.02.2014. apstiprinājumu par saņemšanu un Latvijas Pasta čeks Nr.0308762 par iekšzemes un starptautisko ierakstīto sūtījumu nosūtīšanai. Atbildētājs nav paziņojis dibinātu iemeslu, kas liegtu viņam piedalīties šķīrējtiesas sēdē, nav cēlis iebildumus prasībai, nav iesniedzis paskaidrojumus vai iesniegumus, kuros būtu minēti šķēršļi lietas izskatīšanai vai pārstāvja iecelšanai. Ar lietas materiāliem pietiek strīda izšķiršanai pēc būtības. Tādējādi lietas izskatīšana saskaņā ar Starptautiskās Neatkarīgās Šķīrējtiesas reglamenta 19.panta otro daļu un Latvijas Civilprocesa likuma 518.pantu notiek rakstveida procesā, bez prasītāja vai viņa pārstāvja, atbildētāja vai viņa pārstāvja piedalīšanās.

No prasības pieteikuma izriet, ka Finants Collect OŪ, reģistrācijas kods: 12237463, tās valdes locekļa Sven Soeson personā, turpmāk tekstā – Prasītājs un ATB Tjanst, reģistrācijas kods: 570909-2695, tās valdes locekļa Heino Antero Kumpula personā, turpmāk tekstā – Atbildētājs, 2014.gada 28.janvārī noslēdza Pirkuma/Pārdevuma Līgumu. Ar šo Līgumu Prasītājs nodeva prasījuma tiesības pret uzņēmumiem un fiziskām personām, kas dzīvo Zviedrijā, kopā pret 1886 parādniekiem par kopējo summu SEK 18 000 000, kuru saraksts ir pievienots šim Līgumam. Nodevas un sodi tiek piemēroti saskaņā ar starp pusēm noslēgtā Līguma nosacījumiem un tā pielikumiem.

Prasības tiesības tika nodotas 2014.gada 28.janvārī, ar šo datumu Atbildētājs apņēmas īstenot tam piešķirtās tiesības un uzņemt atbildību.

Atbildētājs uzņēmas samaksāt prasītājam 80% no visiem parādiem, atgūto summu pārskaitot uz Prasītāja Līgumā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu.

Atbildētājam, saskaņā ar noslēgtā Līguma nosacījumiem, katru piektdienu bija jāinformē Prasītājs par padarīto darbu un jāpārskaita uz Prasītāja kredītiestādes norēķinu kontu atgūtos līdzekļus no parādniekiem.

Diemžēl, savas ar Līgumu uzņemtās saistības Atbildētājs nav pildījis līdz pat prasības pieteikuma sagatavošanai tiesā, ignorējot visus Prasītāja atgādinājumus.

2014.gada 28.janvārī noslēgtā Līguma 4.daļa paredz atbildību par pārkāpumiem Līguma nepildīšanā. Šī Līguma 4.daļā Puses vienojās ka, ja ATB Tjanst ļaunprātīgi nepildīs noslēgtā Līguma nosacījumus, viņam būs jāmaksā līgumsods 80% no Līguma summas. Bez tam, Līgumā tika atrunāts, ka arī ATB Tjanst valdes loceklis personīgi nes atbildību par saistību nepildīšanu.

Saskaņā ar Līguma noteikumiem, Prasītājs izpildīja savas, ar Līgumu uzņemtās saistības, savukārt Atbildētājs savas, ar Līgumu uzņemtās saistības pret Prasītāju neizpildīja.

Civillikuma 1716.pants nosaka, ka līgumsods ir pamatums, ko kāda persona uzņemas ciest sakarā ar savu saistību tajā gadījumā, ja viņa šo saistību neizpildītu vai neizpildītu pienācīgi.

Saskaņā ar Civillikuma 1717.pantu līgumsodu var pievienot katram līgumam, un to var noteikt ne vien naudā, bet arī citās vērtībās. Līgumsoda apmēru paredz līdzēji, un tas nav aprobežots ar

zaudējumu lielumu, kādi paredzami no līguma nepildīšanas.

Atbildētāja ATB Tjanst parāds uz prasības pieteikuma sagatavošanas dienu ir sekojošs:

Galvenais parāds	18 000 000,00	SEK
Līgumsods 80%	14 000 000,00	SEK
Kopā	32 000 000,00	SEK

Papildus tam lūdzam piedzīt no Atbildētāja šķīrējtiesas izdevumus ieskaitot pievienotās vērtības nodokli SEK 24000,00.

Pavisam kopā: **SEK 32 024 000.**

Prasītājs prasību pamato ar Civillikuma 1587.pantu, prasībām tiesīgi noslēgts līgums uzliek līdzējiem pienākumu izpildīt apsolīto. Civillikuma 1828.pants nosaka, ja izpildījuma laiks ir noteikts, tad parādniekam tas jāievēro, negaidot kreditora atgādinājumu. Saskaņā ar Civillikuma 1838.pantu apstāklis, ka samaksa izdarīta, jāpierāda tam, kas to apgalvo. Saskaņā ar Civillikuma 1943.pantu aizņēmējam jāatdod summa, kādu viņš saņēmis, bet atbilstoši Civillikuma 1946.pantam procenti par aizdevumiem dodami tad, ja tie bijuši tieši norunāti vai ja parādnieks pielaidis nokavējumu. Atbilstoši Civillikuma 1720.pantam piešķir prasītājam tiesības prasīt kā līgumsodu, tā arī saistību izpildi. Saskaņā ar LR Civillikuma 1779.pantu: Katram ir pienākums atlīdzināt zaudējumus, ko viņš ar savu darbību vai bezdarbību nodarījis.

Šķīrējtiesa, pārbaudījusi un novērtējusi lietā esošos pierādījumus.

secināja:

Strīds ir radies sakarā ar no 2014.gada 28.janvārī noslēgtā pirkuma/pārdošanas līguma starp Finants Collect OÜ un ATB Tjanst.

Strīda izskatīšana ir pakļauta Starptautiskai Neatkarīgai Šķīrējtiesai pamatojoties uz CPL D daļu, jo tā ir pielīgta 2014.gada 28.janvārī noslēgtā starp pusēm Līgumā, tā 5.punkts paredz, ka: Ja neizdodas panākt vienošanos, strīdi tiek izskatīti Starptautiskā Neatkarīgā Šķīrējtiesā, Rīgā, rakstveida procesā saskaņā ar šīs šķīrējtiesas reglamentu viena šķīrējtiesneša sastāvā latviešu valodā vai tiesā pēc praitāja izvēles. Prasītājs, kā strīda izšķiršanas institūciju, ir izvēlējis Starptautisko Neatkarīgo Šķīrējtiesu.

Šķīrējtiesas līgums noteiktā kārtībā nav atcelts vai apstrīdēts. Iesniedzot prasības pieteikumu šķīrējtiesā, Finants Collect OÜ izmantoja savas tiesības izvēlēties institūciju, kas izšķirs strīdu un par tādu izvēlējās Starptautisko Neatkarīgo Šķīrējtiesu. Atbilstoši šķīrējtiesas līguma noteikumiem, šķīrējtiesas priekšsēdētāja ar 15.02.2014. lēmumu par šķīrējtiesnesi iecēla Svetlanu Madaraju-Zaki – jurista kvalifikācija.

Atbildētājs ir pienācīgi informēts par prasības saturu un apmēru. Atbildētājs pienācīgi informēts par lietas izskatīšanas datumu un laiku, ko pierādā šķīrējtiesas 15.02.2014. lēmums, šķīrējtiesas vairumā nodoto sūtījumu saraksts/kvīts PS27 Nr.4007 ar Latvijas Pasta 16.02.2014. apstiprinājumu par saņemšanu un Latvijas Pasta čeks Nr.0308762 par iekšzemes un starptautisko ierakstīto sūtījumu nosūtīšanai. Atbildētājs nav paziņojis dibinātu iemeslu, kas liegtu viņam piedalīties šķīrējtiesas sēdē, nav cēlis iebildumus prasībai, nav iesniedzis paskaidrojumus vai iesniegumus, kuros būtu minēti šķēršļi lietas izskatīšanai vai pārstāvja iecelšanai. Ar lietas materiāliem pietiek strīda izšķiršanai pēc būtības. Tādējādi lietas izskatīšana saskaņā ar Starptautiskās Neatkarīgās Šķīrējtiesas reglamenta 19.panta otro daļu un Latvijas Civilprocesa likuma 518.pantu notiek rakstveida procesā, bez prasītāja vai viņa pārstāvja, atbildētāja vai viņa pārstāvja piedalīšanās.

No prasības pieteikuma izriet, ka Finants Collect OÜ, reģistrācijas kods: 12237463, tās valdes locekļa Sven Soeson personā, turpmāk tekstā – Prasītājs un ATB Tjanst, reģistrācijas kods: 570909-2695, tās valdes locekļa Heino Antero Kumpula personā, turpmāk tekstā – Atbildētājs,

2014.gada 28.janvārī noslēdza Pirkuma/Pārdevuma Līgumu. Ar šo Līgumu Prasītājs nodeva prasījuma tiesības pret uzņēmumiem un fiziskām personām, kas dzīvo Zviedrijā, kopā pret 1886 parādniekiem par kopējo summu SEK 18 000 000, kuru saraksts ir pievienots šim Līgumam. Nodevas un sodi tiek piemēroti saskaņā ar starp pusēm noslēgtā Līguma nosacījumiem un tā pielikumiem.

Prasības tiesības tika nodotas 2014.gada 28.janvārī, ar šo datumu Atbildētājs apņēmas īstenot tam piešķirtās tiesības un uzņemties atbildību.

Atbildētājs uzņēmas samaksāt prasītājam 80% no visiem parādiem, atgūto summu pārskaitot uz Prasītāja Līgumā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu.

Atbildētājam, saskaņā ar noslēgtā Līguma nosacījumiem, katru piektdienu bija jāinformē Prasītājs par padarīto darbu un jāpārskaita uz Prasītāja kredītiestādes norēķinu kontu atgūtos līdzekļus no parādniekiem.

Diemžēl, savas ar Līgumu uzņemtās saistības Atbildētājs nav pildījis līdz pat prasības pieteikuma sagatavošanai tiesā, ignorējot visus Prasītāja atgādinājumus.

2014.gada 28.janvārī noslēgtā Līguma 4.daļa paredz atbildību par pārkāpumiem Līguma nepildīšanā. Šī Līguma 4.daļā Puses vienojās ka, ja ATB Tjanst ļaunprātīgi nepildīs noslēgtā Līguma nosacījumus, viņam būs jāmaksā līgumsods 80% no Līguma summas. Bez tam, Līgumā tika atrunāts, ka arī ATB Tjanst valdes loceklis personīgi nes atbildību par saistību nepildīšanu.

Civillikuma 1716.pants nosaka, ka līgumsods ir pametums, ko kāda persona uzņemas ciest sakarā ar savu saistību tajā gadījumā, ja viņa šo saistību neizpildītu vai neizpildītu pienācīgi.

Saskaņā ar Civillikuma 1717.pantu līgumsodu var pievienot katram līgumam, un to var noteikt ne vien naudā, bet arī citās vērtībās. Līgumsoda apmēru paredz līdzēji, un tas nav aprobežots ar zaudējumu lielumu, kādi paredzami no līguma nepildīšanas.

Atbildētāja ATB Tjanst parāds uz prasības pieteikuma sagatavošanas dienu ir **32 000 000,00 SEK**

Papildus tam lūdzam piedzīt no Atbildētāja šķīrējtiesas izdevumus ieskaitot pievienotās vērtības nodokli SEK 24000,00.

Pavisam kopā: **SEK 32 024 000.**

Civillikuma 1716.pants nosaka, ka līgumsods ir pametums, ko kāda persona uzņemas ciest sakarā ar savu saistību tajā gadījumā, ja viņa šo saistību neizpildītu vai neizpildītu pienācīgi.

Saskaņā ar Civillikuma 1717.pantu līgumsodu var pievienot katram līgumam, un to var noteikt ne vien naudā, bet arī citās vērtībās. Līgumsoda apmēru paredz līdzēji, un tas nav aprobežots ar zaudējumu lielumu, kādi paredzami no līguma nepildīšanas.

Prasītājs prasību pamato ar Civillikuma 1587.pantu, prasībām tiesīgi noslēgts līgums uzliek līdzējiem pienākumu izpildīt apsolīto. Civillikuma 1828.pants nosaka, ja izpildījuma laiks ir noteikts, tad parādniekam tas jāievēro, negaidot kreditora atgādinājumu. Saskaņā ar Civillikuma 1838.pantu apstākļi, ka samaksa izdarīta, jāpierāda tam, kas to apgalvo. Saskaņā ar Civillikuma 1943.pantu aizņēmējam jāatdod summa, kādu viņš saņēmis, bet atbilstoši Civillikuma 1946.pantam procenti par aizdevumiem dodami tad, ja tie bijuši tieši norunāti vai ja parādnieks pielaidis nokavējumu. Atbilstoši Civillikuma 1720.pantam piešķir prasītājam tiesības prasīt kā līgumsodu, tā arī saistību izpildi. Saskaņā ar LR Civillikuma 1779.pantu: Katram ir pienākums atlīdzināt zaudējumus, ko viņš ar savu darbību vai bezdarbību nodarījis.

Saskaņā ar Līguma noteikumiem, Prasītājs izpildīja savas, ar Līgumu uzņemtās saistības, savukārt Atbildētājs savas, ar Līgumu uzņemtās saistības pret Prasītāju neizpildīja.

Atbildētājs Līgumu un Prasītāja sagatavoto parāda aprēķinu nav apstrīdējis un nav iesniedzis pierādījumus, ka samaksa ir izdarīta. Tāpēc šķirējtiesa atzīst par pierādītu, ka no 2014.gada 28.janvārī noslēgtā Līguma izrietošās saistības nav pildītas pienācīgi un Atbildētājs nesamaksāja līgumsoda un pamatsummas maksājumu, kas viņam bija jāmaksā. Šai sakarā ir pamatota prasītāja prasība, jo šādas tiesības atbilstoši Civillikuma 1589.pantam prasītājam ir tiesīgi pielīgtas 2014.gada 28.janvārī noslēgtā Līgumā.

Civillikuma 1724.1 pantā noteikts – Līgumsoda cietējs var lūgt samazināt pieprasīto līgumsodu līdz saprātīgam apmēram, ja tas ir pārmērīgs, salīdzinot ar neizpildīšanas vai nepienācīgas izpildīšanas radīto zaudējumu vai ņemot vērā citus apstākļus. Atbildētājs nav izmantojis Civillikuma 1724.1 pantā piešķirtās tiesības. Attiecībā uz līgumiskajiem procentiem ir ievērots Civillikuma 1763.panta 1.punkts, kas paredz, ka procentu pieaugums apstājas, kad vēl nesamaksāto procentu daudzums sasniedzis kapitāla lielumu.

Pamatota ir prasītāja prasība par šķirējtiesas izdevumu piedziņu no Atbildētāja SEK 24000,00 apmērā, jo šķirējtiesas reglamenta 37.pants paredz, ka šķirējtiesas izdevumi piespriežami par labu tai pusei, kuras labā taisīts spriedums. Izdevumu apmērs atbilst šķirējtiesas reglamentā šķirējtiesas izdevumiem noteiktajā. Izdevumu samaksu pierāda 15.02.2014. maksāšanas uzdevums Nr.21.

Civillikuma 1811.pants nosaka, ka katra saistība izbeidzas pati no sevis, kad izpildīta tai atbilstošā parādnieka saistība, tas ir, nolīdzinot parādu.

Šai sakarā šķirējtiesa atzīst, ka prasība ar lietas materiāliem ir pierādīta un ir apmierināma pilnā apmērā.

Vadoties no augstāk minētā un Civillikuma 1587., 1589., 1716., 1717., 1720., 1828., 1838.panta, Civilprocesa likuma 23., 528., 530., 539., 540., 541.panta, šķirējtiesas reglamenta 1., 18., 32., 36. un 37.panta, šķirējtiesa

nosprida:

1. Piedzīt par labu Finants Collect OÜ, reģistrācijas kods: 12561005, juridiskā adrese: Pallasti tn 28, pk 1224, Tallinna linn, Harju maakond, 10001 no ATB Tjanst, reģistrācijas kods: 570909-2695, juridiskā adrese: DAMMENVÄGEN 17 736 91 Kungsör Västmanlands län, no 28.01.2014. noslēgtā un parakstītā Līguma izrietošu parādu **SEK 32 024 000,00** ko sastāda pamatparāds: SEK 18 000 000,00, līgumsods: SEK 14 000 000,00 un šķirējtiesas procesa izdevumi SEK 24000,00.
2. Spriedums stājas spēkā 20.03.2014. Spriedums ir galīgs, nav pārsūdzams un ir pusēm obligāts.
3. Noteikt atbildētājam termiņu sprieduma labprātīgai izpildei līdz 04.04.2014. Ja atbildētājs spriedumu labprātīgi neizpildīs, Finants Collect OÜ jāgriežas tiesā, lai saņemtu izpildu rakstu sprieduma piespiedu izpildei.

Šķirējtiesnese
S.Madarāja-Zaķe

„Šķirējtiesneses Svetlanas Madarājas-Zaķes parakstu apliecinu”

Starptautiskās Neatkarīgās Šķirējtiesas priekšsēdētāja

20.03.2014.

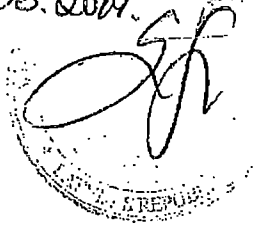
Svetlana Madarāja-Zaķe

Sanumirătes un caur...

5

lăp...

RTEA, 20.03.2014.



A handwritten signature in cursive script is written over a circular stamp. The stamp contains some illegible text, possibly a date or official designation.

DEN INTERNATIONELLA OBEROENDE SKILJEDOMSTOLEN

Juridisk adress: Brīvības iela 72, k-1, Rīga, LV-1011
Ink. till Svea hovrätt REGISTRATORSKONTORET Kontorsadress: Viesuļu iela 6A, Rīga, LV-1015
Mob.tel: +371 20093499
E-post: verumlex@gmail.com

2014-05-19

DOM
Mål nr CL-001/2014

Rīga

Den 20 mars 2014

Kärande: Finants Collect OÜ
organisationsnummer: 12561005
juridisk adress: Pallasti tn 28, pk 1224, Tallinna linn, Harju maakond, 10001
styrelseledamot Sven Soeson

Svarande: ATB Tjänst
organisationsnummer: 570909-2695
juridisk adress: DAMMENVÄGEN 17, 736 91 Kungsör, Västmanlands län
styrelseledamot Heino Antero Kumpula

Kravet avser indrivning av SEK 32 024 000,00

Den internationella oberoende skiljedomstolen sammanträdde i följande sammansättning:
skiljedomare S. Madaraja-Zake

Den internationella oberoende skiljedomstolen har den 20 mars 2014, med grund i den av parterna slutna överenskommelsen, anvisats till att besluta om Finants Collect OÜ:s krav mot ATB Tjänst rörande indrivning av en skuld om SEK 32 024 000,00.

Efter att ha tagit del av handlingarna för detta mål har den internationella oberoende skiljedomstolen

konstaterat följande:

2014-02-15 inlämnades till den internationella oberoende skiljedomstolen ett krav från Finants Collect OÜ mot ATB Tjänst. Kravets föremål är indrivning av en skuld som svaranden har och som uppkommit i och med ett köpe/försäljningsavtal som slutits den 28 januari 2014 (fortsättningsvis – avtal). Därtill kräver käranden indrivning av rättegångskostnader samt straffavgifter för försenad betalning.

Svaranden har informerats om kravets innehåll och omfattning. Svaranden har informerats om datum och plats där förhandling i målet sker, något som bevisas av skiljedomstolens beslut av den 15 februari 2014, listan/kvittot över av skiljedomstolen inlämnade handlingar till posten (PS27 nr 4007) med mottagandebevis (lettiska posten 2014-02-16) och lettiska postens kvitto nr 0308762 om inhemska och internationella försändelser. Svaranden har ej angett en motiverad anledning till att inte kunna delta i förhandlingen i skiljedomstolen, har inte motsatt sig kravet, har heller inte inlämnat förklaringar eller inlagor som påvisar omständigheter som hindrar skiljedomstolen från att fatta beslut i detta ärende eller som motsätter sig valet av konkreta representanter. Handlingarna i målet är tillräckliga för att det ska vara möjligt att fatta beslut i målet. Därför har beslut fattats i målet skriftligen, i enlighet med del 2 artikel 19 av den internationella oberoende skiljedomstolens reglemente och artikel 518 Lettlands lag om civilmål, utan svarandens eller dennes representants deltagande, utan kärandens eller dennes representants deltagande.

Från ansökan framgår att Finants Collect OÜ, organisationsnummer: 12561005, som representerades av styrelseledamoten Sven Soeson, fortsättningsvis – kärande, och ATB Tjänst, organisationsnummer: 570909-2695, som representerades av styrelseledamoten Heino Antero Kumpula, fortsättningsvis – svarande, den 28 januari 2014 slutit ett Köpe/Försäljningsavtal. I och med detta avtal överlämnade käranden rättigheterna till finansiella krav mot företag och fysiska personer bosatt i Sverige. Sammanlagt rör det sig om 1886 gäldenärer med en sammanlagd skuld om SEK 18 000 000. Listan har bifogats till detta avtal. Avgifter och straffavgifter beräknas i enlighet med avtalsvillkoren i avtalet mellan parterna samt avtalets bilagor.

Rätten till de finansiella kraven överlämnades den 28 januari 2014. Från och med detta datum åtog sig svaranden de rättigheter och skyldigheter som avtalats.

Svaranden åtog sig att till käranden betala 80% av alla skulder genom att överföra denna del av de indrivna skulderna till av käranden i avtalet angivet bankkonto.

I enlighet med avtalsvillkoren hade svaranden en förpliktelse att varje fredag informera käranden om utfört arbete och överföra det belopp som återbetalats till kärandens bankkonto.

Svaranden har dock inte uppfyllt dessa avtalsvillkor till och med dagen då käranden inlämnade kravet till domstolen. Svaranden har ignorerat alla kärandens påminnelser.

Den internationella oberoende skiljedomstolens dom av den 1 november 2013 i mål nr CL-001/2014

Del 4 av det den 28 januari 2014 ingångna avtalet rör ansvarsfrågan för avtalsbrott. I denna avtalets fjärde del har parterna kommit överens om att ifall ATB Tjänst uppsåtligt vägrar uppfylla avtalsvillkoren så ska de betala en straffavgift om 80% av avtalsbeloppet. I avtalet har man också avtalat om att ATB Tjänsts styrelseledamot är personligen ansvarig ifall denne ej uppfyller de avtalade förpliktelser.

I enlighet med avtalsvillkoren har käranden uppfyllt dennes avtalade förpliktelser medan svaranden ej uppfyllt sina avtalade förpliktelser gentemot käranden.

Artikel 1716 lagen om civilmål fastställer att en straffavgift är något som en person åtar sig att betala ifall denne ej uppfyller sina avtalade förpliktelser.

I enlighet med artikel 1717 lagen om civilmål kan straffavgifter åläggas i alla avtal och denna kan bestämmas inte bara i form av pengar utan även i andra former. Straffavgiftens omfattning överenskommes av parterna och den begränsas inte till storleken på eventuell förlust som åsamkas vid överträdelse av avtalet.

Svarandens, ATB Tjänst:s, skuld är som följer dagen då kravet inlämnades till domstolen:

Grundbelopp	18 000 000,00	SEK
Straffavgift 80%	14 000 000,00	SEK
Totalt	32 000 000,00	SEK

Därtill ber vi att från käranden indriva rättegångskostnaderna för skiljedomstolen, som inklusive mervärdesskatt uppgår till SEK 24000,00.

Totalbelopp: **SEK 32 024 000.**

Käranden motiverar sitt krav med artikel 1587 lagen om civilmål, grunden för kravet är ett juridiskt korrekt avtal som ålägger parterna att uppfylla det som de åtagit sig. Artikel 1828 lagen om civilmål bestämmer att om tidpunkten då betalning ska ske är angiven så måste gäldenären hålla sig efter denna utan anmodan från den som ska emotse betalning. Enligt artikel 1838 lagen om civilmål ska den som påstår att betalning utförts kunna bevisa detta. Enligt artikel 1943 lagen om civilmål ska låntagaren återbetala den summan som han lånat och enligt artikel 1946 lagen om civilmål ska ränta betalas enbart om sådan har avtalats eller om gäldenären är försenad med betalningarna. Artikel 1720 lagen om civilmål ger den som lämnar in ett krav rätten att begära såväl straffavgift som verkställighet. I enlighet med artikel 1779 Republiken Lettlands lag om civilmål: Envar har skyldighet att kompensera förluster som denne åsamkat med sitt handlande eller brist på handlande.

Skiljedomstolen, efter att ha kontrollerat och utvärderat för målet aktuell bevisning,

fastslår:

Twisten har uppkommit i samband med ett köpe/försäljningsavtal som den 28 januari 2014 slufits mellan Finants Collect OÜ och ATB Tjänst.

Den internationella oberoende skiljedomstolen kan döma i målet på basis av del D av lagen

Den internationella oberoende skiljedomstolens dom av den 1 november 2013 i mål nr CL-001/2014

om civilprocesser, eftersom denna omskrivs i det av parterna den 28 januari 2014 ingångna avtalets, dess artikel 5 fastslår att: Om parterna ej lyckas komma överens ska tvisten avgöras i den internationella oberoende skiljedomstolen i Riga, i form av en skriftlig process i enlighet med denna skiljedomstols reglemente. Tvisten avgörs av en skiljedomare, på lettiska. Käranden kan även välja en annan domstol. Käranden har valt den internationella oberoende skiljedomstolen som skiljedomstol.

Avtalet med skiljedomstolen har ej avslutats eller överklagats. I samband med inlämnandet av ansökan till skiljedomstol har Finants Collect OÜ använt sin rätt att välja myndighet för skiljedomsförfarande och valt den internationella oberoende skiljedomstolen. I enlighet med avtalet med skiljedomstolen utnämnde skiljedomstolens ordförande – enligt beslut fattat 2014-02-15 – Svetlana Madaraja-Zake som skiljedomare. Svetlana Madaraja-Zake är kvalificerad jurist.

Svaranden har informerats om kravets innehåll och omfattning. Svaranden har informerats om datum och plats där förhandling i målet sker, något som bevisas av skiljedomstolens beslut av den 15 februari 2014, listan/kvittot över av skiljedomstolen inlämnade handlingar till posten (PS27 nr 4007) med mottagandebevis (lettiska posten 2014-02-16) och lettiska postens kvitto nr 0308762 om inhemska och internationella försändelser. Svaranden har ej angett en motiverad anledning till att inte kunna delta i förhandlingen i skiljedomstolen, har inte motsatt sig kravet, har heller inte inlämnat förklaringar eller inlagor som påvisar omständigheter som hindrar skiljedomstolen från att fatta beslut i detta ärende eller som motsätter sig valet av konkreta representanter. Handlingarna i målet är tillräckliga för att det ska vara möjligt att fatta beslut i målet. Därför har beslut fattats i målet skriftligen, i enlighet med del 2 artikel 19 av den internationella oberoende skiljedomstolens reglemente och artikel 518 Lettlands lag om civilmål, utan svarandens eller dennes representants deltagande, utan kärandens eller dennes representants deltagande.

Från ansökan framgår att Finants Collect OÜ, organisationsnummer: 12561005, som representerades av styrelseledamoten Sven Soeson, fortsättningsvis – kärande, och ATB Tjänst, organisationsnummer: 570909-2695, som representerades av styrelseledamoten Heino Antero Kumpula, fortsättningsvis – svarande, den 28 januari 2014 slutit ett Köpe/Försäljningsavtal. I och med detta avtal överlämnade käranden rättigheterna till finansiella krav mot företag och fysiska personer bosatt i Sverige. Sammanlagt rör det sig om 1886 gäldenärer med en sammanlagd skuld om SEK 18 000 000. Listan har bifogats till detta avtal. Avgifter och straffavgifter beräknas i enlighet med avtalsvillkoren i avtalet mellan parterna samt avtalets bilagor.

Rätten till de finansiella kraven överlämnades den 28 januari 2014. Från och med detta datum åtog sig svaranden de rättigheter och skyldigheter som avtalats.

Svaranden åtog sig att till käranden betala 80% av alla skulder genom att överföra denna del av de individa skulderna till av käranden i avtalet angivet bankkonto.

I enlighet med avtalsvillkoren hade svaranden en förpliktelse att varje fredag informera käranden om utfört arbete och överföra det belopp som återbetalats till kärandens bankkonto.

Svaranden har dock inte uppfyllt dessa avtalsvillkor till och med dagen då käranden inlämnade kravet till domstolen. Svaranden har ignorerat alla kärandens påminnelser.

Den internationella oberoende-skiljedomstolens dom av den 1 november 2013 i mål nr CL-001/2014

Del 4 av det den 28 januari 2014 ingångna avtalet rör ansvarsfrågan för avtalsbrott. I denna avtalets fjärde del har parterna kommit överens om att ifall ATB Tjänst uppsåtligt vägrar uppfylla avtalsvillkoren så ska de betala en straffavgift om 80% av avtalsbeloppet. I avtalet har man också avtalat om att ATB Tjänsts styrelseledamot är personligen ansvarig ifall denne ej uppfyller de avtalade förpliktelser.

Artikel 1716 lagen om civilmål fastställer att en straffavgift är något som en person åtar sig att betala ifall denne ej uppfyller sina avtalade förpliktelser.

I enlighet med artikel 1717 lagen om civilmål kan straffavgifter åläggas i alla avtal och denna kan bestämmas inte bara i form av pengar utan även i andra former. Straffavgiftens omfattning överenskommes av parterna och den begränsas inte till storleken på eventuell förlust som åsamkas vid överträdelse av avtalet.

Svarandens, ATB Tjänst:s, skuld var dagen då kravet inlämnades till domstolen **32 000 000,00 SEK.**

Därtill ber vi att från käranden indriva rättegångskostnaderna för skiljedomstolen, som inklusive mervärdesskatt uppgår till SEK 24000,00.

Totalbelopp: **SEK 32 024 000.**

Artikel 1716 lagen om civilmål fastställer att en straffavgift är något som en person åtar sig att betala ifall denne ej uppfyller sina avtalade förpliktelser.

I enlighet med artikel 1717 lagen om civilmål kan straffavgifter åläggas i alla avtal och denna kan bestämmas inte bara i form av pengar utan även i andra former. Straffavgiftens omfattning överenskommes av parterna och den begränsas inte till storleken på eventuell förlust som åsamkas vid överträdelse av avtalet.

Käranden motiverar sitt krav med artikel 1587 lagen om civilmål, grunden för kravet är ett juridiskt korrekt avtal som ålägger parterna att uppfylla det som de åtagit sig. Artikel 1828 lagen om civilmål bestämmer att om tidpunkten då betalning ska ske är angiven så måste gäldenären hålla sig efter denna utan anmodan från den som ska emotse betalning. Enligt artikel 1838 lagen om civilmål ska den som påstår att betalning utförts kunna bevisa detta. Enligt artikel 1943 lagen om civilmål ska låntagaren återbetala den summan som han lånat och enligt artikel 1946 lagen om civilmål ska ränta betalas enbart om sådan har avtalats eller om gäldenären är försenad med betalningarna. Artikel 1720 lagen om civilmål ger den som lämnar in ett krav rätten att begära såväl straffavgift som verkställighet. I enlighet med artikel 1779 Republiken Lettlands lag om civilmål: Envar har skyldighet att kompensera förluster som denne åsamkat med sitt handlande eller brist på handlande.

I enlighet med avtalsvillkoren har käranden uppfyllt dennes avtalade förpliktelser medan svaranden ej uppfyllt sina avtalade förpliktelser gentemot käranden.

Svaranden har inte bestridit avtalet och kärandens skuldberäkning och har heller ej inlämnat bevis om att betalning har utförts. Därför anser skiljedomstolen det bevisat att de åtaganden som svaranden ingått i och med avtalet som tecknades den 28 januari 2014 ej uppfyllts och att svaranden ej betalat straffavgiften och grundbeloppet som denne hade skyldighet att betala. På så sätt är kärandens krav motiverat, eftersom denne erhållit sådan rätt i enlighet

Den internationella oberoende skiljedomstolens dom av den 1 november 2013 i mål nr. CL-001/2014
med artikel 1589 lagen om civilmål i och med att avtalet ingåtts den 28 januari 2014.

Artikel 1724.1 lagen om civilmål bestämmer – den som ska betala straffavgift kan be att få straffavgiften sänkt till ett rimligt belopp om straffavgiften är överdrivet hög i jämförelse med förlusten som uppkommit på grund av icke-uppfyllande av, eller otillräckligt uppfyllande av, åtagandena i avtalet, eller med hänsyn till andra faktorer. Svaranden har ej använt sig av rättigheterna som anges i artikel 1724.1 lagen om civilmål. Angående straffavgiftens storlek har kraven i punkt 1 artikel 1763 lagen om civilmål uppfyllts, nämligen att straffavgiftens storlek ej får överstiga grundbeloppet.

Kärandens krav om att svaranden ska täcka rättegångskostnader om SEK 24000,00 är befogat eftersom artikel 37 i skiljedomstolens reglemente anger att skiljedomstolens utgifter ska betalas av den sidan som förlorar. Rättegångskostnaderna motsvarar de rättegångskostnader som anges i skiljedomstolens reglemente. Betalning av rättegångskostnader bevisas av det den 15 februari 2014 daterade betalningen med nummer 21.

Artikel 1811 lagen om civilmål bestämmer att varje ekonomisk förpliktelse avslutas av sig själv när gäldenären fullföljt sin förpliktelse, det vill säga återbetalat skulden.

I och med detta erkänner skiljedomstolen att kravet har bevisats i och med handlingarna i detta mål och att kravet är till fullo befogat.

Med hänsyn till ovanstående samt artiklar 1587, 1589, 1716, 1717, 1720, 1828, 1838 lagen om civilmål, artiklar 23, 528, 530, 539, 540, 541 lagen om civilprocesser, artiklar 1, 18 32, 36 och 37 av skiljedomstolens reglemente har skiljedomstolen

beslutat:

1. Att till förmån för Finants Collect OÜ, organisationsnummer: 12561005, juridisk adress Pallasti tn 28, pk 1224, Tallinna linn, Harju maakond, 10001, indriva från ATB Tjänst, organisationsnummer: 570909-2695, DAMMENVÄGEN 17 736 91 Kungsör, Västmanlands län, skulden som uppkommit i samband med det den 28 januari 2014 undertecknade och ingångna avtalet: **SEK 32 024 000,00**, som består av grundbeloppet SEK 18 000 000,00, straffavgift: SEK 14 000 000,00 och skiljedomstolens processutgifter SEK 24000,00.
2. Domen träder i kraft den 20 mars 2014. Domen är slutgiltig, går ej att överklaga och är obligatorisk för båda parter att följa.
3. Att ge svaranden till och med den 4 april 2014 att uppfylla domen frivilligt. Om svaranden vägrar uppfylla domen frivilligt måste Finants Collect OÜ vända sig till domstol för att erhålla en exekutionstitel.

Skiljedomare

S. Madaraja-Zake /Stämpel/ /Signatur/

"Härmed bestyrks Svetlanas Madarajas-Zakes signatur"

Den oberoende internationella skiljedomstolens ordförande Svetlana Madaraja-Zake
2014-03-20 /Signatur/ /Stämpel/

Ihopsydda och numrerade

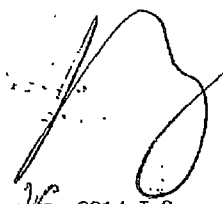
5 blad

Riga, 2014-03-20

/Signatur/

/Stämpel/

Translated by the translator **Renāte Kurtiša**.

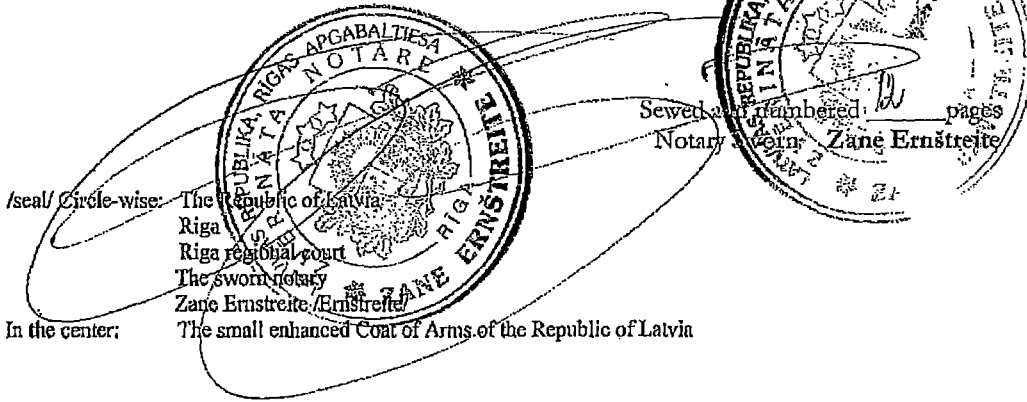


At 32 K. Barona Street, Riga, on March 26, 2014, I, Sworn Notary **Zane Ernštreite**, do hereby attest this signature, which **Renāte Kurtiša**, born on December 12, 1984 in Ludza, identity number 121284-12804, registered residence: 32 Krišjana Barona Street, Apt. 15, Riga, who is known to me, recognized as her own signature before me.

This document, on which the authenticity of signature only is certified, is considered to be a private document and the notary sworn is not liable for its contents.

In Accordance with the Notary Law Clause 75 I have looked into the Register of Residents to check the identity of the person.

Register No	4564.	
State fee		EUR 0,71
Office remuneration		EUR 3,53
Looking into the Register of Residents		EUR 4,27
VAT 21%		EUR 1,64
Total		EUR 10,15
Notary Sworn		Zane Ernštreite





SVEA HOVRÄTT

HUR MAN ÖVERKLAGAR

Om Ni vill överklaga hovrättens avgörande ska Ni göra det genom att skriva till Högsta domstolen.

Överklagandet ska dock skickas eller lämnas till hovrätten. Det ska ha kommit in till hovrätten senast den dag som anges i slutet av det överklagade beslutet.

Beslut om häktning, restriktioner enligt 24 kap. 5 a § rättegångsbalken eller reseförbud får överklagas utan tidsbegränsning.

Överklagandet ska innehålla uppgifter om

1. klagandens namn, adress och telefonnummer,
2. det avgörande som överklagas (hovrättens namn och avdelning samt dag för avgörandet och målnummer),
3. den ändring i avgörandet som yrkas,
4. varför avgörandet ska ändras,
5. de bevis som åberopas och vad som ska styrkas med varje bevis.

Förenklad delgivning

Om Ni tidigare informerats om att Ni kan komma att delges handlingar i målet/ärendet genom förenklad delgivning, kan förenklad delgivning med Er komma att användas också hos Högsta domstolen om någon överklagar avgörandet dit.